



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

El Greco's beloved city: the Historic City of Toledo

This is a painting of the city of Toledo during the early 17th century, by the painter, El Greco. The Virgin Mary and angels descend from the sky. Beneath them lies the town, painted in great detail. This is Toledo today. It thrived as the capital of Spain until the mid-16th century. The River Tajo surrounds the town on three sides - it worked as a natural fortification protecting the art and knowledge developed in the city.

A traveling painter named El Greco came here in 1576. He painted many outstanding works in this house. Toledo Cathedral was the religious centre of Spanish Catholicism. It had great power and wealth. Europe, in Greco's time, was being shaken by religious reformation. Churches wanted religious paintings to strengthen people's faith. Greco was commissioned by the church to paint a large painting. With his finished work came great controversy.

This is the painting known as "The Spoliations". It is original and audacious. Jesus's red robe is a symbolic representation of blood and fire, an emblem of Passion. The painting portrays of Jesus's crucifixion. The church condemned the painting as sacrilege because people were painted in a higher position than Jesus. The painter's work, however, gained acceptance among the people of Toledo.

El Greco also painted works based on local legend. This painting is known as "The Burial of Count Orgaz". The legend tells the tale of a powerful city figure known for his good deeds, and when he passed away two Saints descended from Heaven and buried him with care. In the background, El Greco painted real people. Among them stands the painter himself, looking straight at us. El Greco, a genius, saw the light in Toledo. His died 38 years after he came to the city.

La ville bien-aimée de El Gréco: la ville historique de Tolède

Il s'agit d'une peinture de la ville de Tolède au début du 17ème siècle, par le peintre Le Gréco. La Vierge Marie et les anges descendent du ciel. En contrebas se trouve la ville, peinte dans les moindres détails.

Voici Tolède aujourd'hui. Elle a été la capitale florissante de l'Espagne jusqu'au milieu du XVIème siècle. La rivière Le Tage entoure la ville sur trois côtés – et a servi ainsi de fortification naturelle en préservant l'art et le savoir qui s'y étaient développés.

Un peintre voyageur appelé Le Gréco est arrivé ici en 1576. Il a peint des oeuvres remarquables dans cette maison.

La cathédrale de Tolède était le centre religieux du catholicisme espagnol.

Un lieu très puissant et prospère.

L'Europe, à l'époque de Le Gréco, était ébranlée par la Réforme. Les églises catholiques voulaient des peintures religieuses pour renforcer la foi du peuple.

L'église a donc commandé à Le Gréco un grand tableau. L'oeuvre achevée a suscité de nombreuses controverses.

Il s'agit de la peinture intitulée "Les Spoliations". Un travail original et audacieux.

La robe rouge de Jésus est une représentation symbolique du sang et le feu, un emblème de la passion. Le tableau dépeint la crucifixion de Jésus.

L'église a condamné cette peinture pour elle sacrilège, parce que les gens y avaient été dépeints dans une meilleure posture que celle de Jésus.

Le travail du peintre a toutefois gagné l'approbation de la population de Tolède.

El Gréco a également peint des œuvres inspirées d'une légende locale. Ce tableau est connu sous le titre: "L'enterrement du Comte d'Orgaz". La légende raconte l'histoire d'un influent personnage de la ville, connu pour ses bonnes actions, qui, le jour de sa mort a été enterré avec soin par deux saints alors descendus du ciel

En arrière-plan, Le Gréco y a aussi peint de vraies personnes. Parmi celles-ci, le peintre lui-même, qui nous regarde fixement.

Le Gréco était un véritable génie, qui avait vu la lumière de Tolède.

Il y est mort 38 ans après y être arrivé.

La ciudad amada por El Greco: la ciudad histórica de Toledo

Esta es una pintura de la ciudad de Toledo durante el comienzo del siglo XVII, realizada por el pintor El Greco. La Virgen María y los ángeles descienden desde el cielo. Abajo, yace la ciudad pintada con gran detalle.

Este es Toledo hoy día. La ciudad prosperó, como capital de España, hasta la mitad del siglo XVI. El río Tajo rodea a la ciudad por tres lados. De hecho, éste sirvió como una fortificación natural que protegió al arte y al conocimiento que se desarrolló en Toledo.

Un pintor viajero, llamado El Greco, llegó aquí en 1576. Pintó numerosos cuadros destacados en esta casa. En aquella época, la catedral de Toledo era el centro del catolicismo español. Ésta tenía gran poder y riqueza. Europa, en el tiempo del Greco, estaba siendo sacudida por la Reforma Protestante. La Iglesia quería que las pinturas religiosas fortalecieran la fe de los fieles. Así, se le encargó al Greco que realizara una gran pintura para la catedral. Con su trabajo terminado, llegó la controversia.

Esta pintura se conoce como “El Expolio”. Es original y audaz. La túnica de Jesús es roja, un color que representa la sangre y el fuego y que es un emblema de la pasión. La pintura muestra la crucifixión de Jesús. La iglesia condenó la pintura y la consideró un sacrilegio porque la gente fue pintada en una posición superior que Jesús. Sin embargo, el trabajo del artista ganó gran aceptación entre los habitantes de Toledo.

El Greco también pintó trabajos basados en leyendas locales. Esta pintura se conoce como “El Entierro del Conde de Orgaz”. La leyenda cuenta la historia de una figura prominente de la ciudad conocida por sus buenos actos. Cuando éste murió, dos santos descendieron del Cielo y lo enterraron cuidadosamente. En el trasfondo, el Greco pintó a personas reales de la época. Entre ellos, el Greco se pintó a sí mismo, mirando de frente. El Greco fue un genio que tuvo su apogeo artístico en la ciudad de Toledo. Murió 38 años después de que llegó a la ciudad.

مدينة الغريكو El Greco المحبوبة : مدينة طليطلة (توليدو) التاريخية

هذه صورة لمدينة طليطلة في أوائل القرن السابع عشر رسمها الفنان "الغريكو" حيث العذراء مريم والملائكة ينزلون من السماء وفي أسفل الصورة تقع المدينة مرسومة بتفاصيل دقيقة.

وهذه طليطلة اليوم التي ترعرعت كعاصمة لأسبانيا حتى منتصف القرن السادس عشر. ويحيط نهر التاخو Tajo المدينة من ثلاثة جوانب - وعمل كتحصين طبيعي لحماية الفن والمعرفة اللذين تطورا في المدينة.

حلّ هنا فنان رسّام ورحالة اسمه "الغريكو" في عام 1575. ورسم أعمالاً رائعة في هذا المنزل. وكانت كاتدرائية طليطلة المركز الديني للكاتوليكية الإسبانية. وأرادت الكنائس الحصول على صور دينية لتقوية إيمان الشعب. وطلبت من الغريكو رسم صورة ضخمة. ومع انتهاء عمله حدث جدال عظيم.

وهذه الصورة عرفت باسم "السلب" وهي مبتكرة وجريئة. ويرمز رداء المسيح الأحمر إلى الدم والنار، رمزاً لآلام المسيح. وتمثل الصورة صلب السيد المسيح. أدانت الكنيسة هذه الصورة بوصفها تدنيساً للمقدسات، لأن الغريكو رسم الناس في وضع أعلى من المسيح. بيد أن عمل الرسام حظي بالقبول بين سكان طليطلة.

كما رسم الغريكو أعمالاً تعتمد على أسطورة محلية. ويُعرف هذا الرسم باسم "دفن الكونت اورغاز Orgaz" وتروي الأسطورة قصة شخصية قوية في المدينة اشتهرت بأعمالها الحسنة. وعندما قضى نحبه نزل قديسان من السماء ودفناه بعناية. وفي خلفية الصورة رسم الغريكو أشخاصاً حقيقيين يقف في وسطهم الرسام نفسه يتطلع إلينا مباشرة. أن الغريكو عبقرى عرف طريقه إلى طليطلة ومات بعد ثمانية وثلاثين عاماً من مجيئه إلى المدينة.